

THƯƠNG VỤ VIỆT NAM
TẠI H.C.Q. HOA KỲ



06-004455

EMBASSY OF VIETNAM
TRADE OFFICE

Date: December 13, 2006

Yours Excellency Mr. Carlos Gutierrez,
US Secretary of Commerce
14th and Constitution Street, N.W
Washington DC 20230

Yours Excellency;

The Trade Office of Vietnam Embassy in Washington DC is pleased to convey the letter sent to you from Minister of Trade of Vietnam, H.E. Truong Dinh Tuyen.

The original letter has been conveyed to you through your embassy in Hanoi.

With best regards.

RECEIVED
DEC 27 2006
DEPT. OF COMMERCE
ITA
IMPORT ADMINISTRATION

2006 DEC 18 PM 3:11
GOVERNMENT STRUCTURAL



MINISTRY OF TRADE
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Your Excellency Mr. Carlos Gutierrez,
US Secretary of Commerce,

Hanoi, December 13, 2006

Your Excellency,

First of all, I greatly appreciate and welcome the tireless efforts of Your Excellency and the US Department of Commerce in pushing the US Congress's passage of PNTR for Vietnam. This is an important event, bringing benefits to both Vietnam and the US, and, at the same time, marks a new step in bilateral relations between our two countries which is a basis for our multi-faceted relations, especially for a more stable and close economic-trade relationship.

However, I think that beside good signals as a result of PNTR, Vietnam's textile and apparel exporters and US retailers and importers are still obsessed by the monitoring system of textile and apparel imports from Vietnam as provided in the letters sent to Senators Dole and Graham by the USTR and the Department of Commerce (DOC) on September 28, 2006. This supplement mechanism, if not implemented in a clear and transparent way, will break the balanced concessions reached between Vietnam and the US during the negotiation process of Vietnam's accession to the WTO. Vietnam, therefore, request the USTR and DOC to make clear all procedures and regulations in order to carry out this monitoring system clearly and transparently, thus lessening the adverse effects on Vietnam's exporters as well as US importers. On her side, Vietnam commits not to apply any export subsidies relating to textiles and apparels and our Prime Minister has instructed clearly on this issue. We are willing to cooperate closely with the US side in building a textile and apparel monitoring mechanism and ready to send a delegation to the US to work with the USTR with an aim of clarifying the monitoring system at the soonest.

Best regards,

signed

Truong Dinh Tuyen
Minister of Trade



BỘ THƯƠNG MẠI
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Ngài Carlos Gutierrez,
Bộ trưởng Thương mại Hoa Kỳ

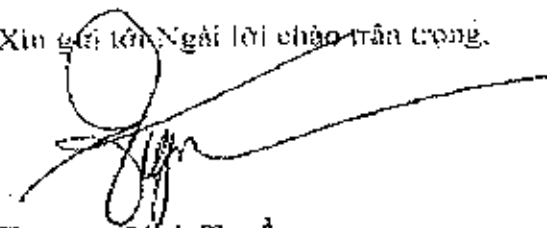
Hà Nội, ngày 11 tháng 12 năm 2006

Thưa Ngài,

Trước hết, tôi bày tỏ sự đánh giá cao và hoan nghênh những nỗ lực không mệt mỏi của Ngài và Bộ Thương mại Hoa Kỳ trong việc đã thúc đẩy lưỡng Viện Hoa Kỳ thông qua PNTR cho Việt Nam. Đây là một sự kiện quan trọng, đem lại lợi ích cho cả Việt Nam và Hoa Kỳ đồng thời đánh dấu một bước phát triển mới trong quan hệ giữa hai nước chúng ta, là cơ sở để hai nước chúng ta hợp tác nhiều mặt, đặc biệt là hợp tác về kinh tế-thương mại chặt chẽ và ổn định hơn.

Mặc dù vậy, tôi nghĩ rằng bên cạnh tín hiệu tốt đẹp do có PNTR, các nhà xuất khẩu dệt may Việt Nam và các nhà nhập khẩu và bán lẻ dệt may Hoa Kỳ vẫn bị ám ảnh bởi cơ chế giám sát hàng dệt may nhập khẩu từ Việt Nam mà Bộ Thương mại Hoa Kỳ (DOC) và Cơ quan Đại diện Thương mại Hoa Kỳ (USTR) đưa ra trong lá thư gửi Thượng nghị sỹ Dole và Thượng nghị sỹ Graham ngày 28 tháng 9 năm 2006. Cơ chế bổ sung này, nếu không được thực hiện một cách rõ ràng và minh bạch sẽ phá vỡ cấu bằng thỏa nhượng đạt được giữa Việt Nam và Hoa Kỳ trong quá trình đàm phán gia nhập WTO của Việt Nam. Do đó, chúng tôi đề nghị DOC và USTR cần làm rõ các thủ tục, quy định để thực hiện cơ chế này một cách minh bạch, công khai, giảm thiểu tác động tới các nhà xuất khẩu Việt Nam cũng như các doanh nghiệp nhập khẩu Hoa Kỳ. Về phần mình, Việt Nam cam kết không áp dụng bất kỳ một khoản trợ cấp xuất khẩu nào liên quan đến hàng dệt may và Thủ tướng Chính phủ chúng tôi đã có chỉ thị rõ ràng về việc này. Chúng tôi sẵn sàng phối hợp chặt chẽ với Hoa Kỳ trong việc xây dựng cơ chế giám sát hàng dệt may và sẵn sàng cử đoàn sang Hoa Kỳ làm việc với DOC và USTR để làm rõ cơ chế giám sát của Hoa Kỳ trong thời gian sớm nhất.

Xin gửi lời Ngăi lời chào trân trọng.



Trương Đình Tuyển
Bộ trưởng Thương mại